

ПУБЛИЧНЫЙ ДОГОВОР-ОФЕРТА ОБ ОКАЗАНИИ УСЛУГ

1. Термины и определения

1.1. В целях настоящей Оферты используются следующие термины:

«**Оферта**» - данная Публичная Оферта предоставления информационных услуг и дальнейших услуг по обработке полученных данных.

«**Сайт**» - интернет-сайт Бюро Переводов «А+»: www.a-plus.pw

«**Заказчик**» - любое физическое или юридическое лицо, выполнившее Акцепт Оферты.

«**Исполнитель**» - Бюро Переводов «А+» это юридическое лицо, ООО «А+» (ИНН 5010039616).

«**Услуги**» - деятельность Бюро по переводу с одного языка на другой, а также сопутствующие услуги (доставка, заверение и т.д. с возможным привлечением третьих лиц для их исполнения).

«**Заявка**» - документ, содержащий перечень и последовательность услуг, их стоимость, сроки выполнения, дополнительные требования.

2. Общие положения

2.1. Настоящий документ является официальным предложением Исполнителя и содержит все существенные условия предоставления информационных услуг по выполнению письменного перевода и оказания сопутствующих услуг Заказчику.

2.2. Прочитайте текст данной публичной оферты и, в случае непонимания и/или несогласия с её условиями и правилами, Исполнитель предлагает вам отказаться от предложенных услуг по переводу и сопутствующих услуг.

2.3. Если вы согласны с условиями настоящей Публичной Оферты и оплачиваете Услуги, вы становитесь Заказчиком, в соответствии с п.2 ст.437 Гражданского Кодекса РФ, юридическое или физическое лицо, осуществляющее акцепт настоящей оферты становится Заказчиком (в соответствии с п.3 ст.438 ГК РФ акцепт оферты равносителен подписанию договора на условиях, изложенных в оферте). В этом случае договор будет считаться заключённым, а Исполнитель принявшим на себя обязательства предоставить вам Услуги.

3. Предмет оферты

3.1. Согласно Договору-Оферте Исполнитель оказывает Заказчику возмездные услуги по выполнению письменного перевода, а также сопутствующие услуги (набор и графическое оформление текстов; копировально-множительные услуги; редактирование и корректура перевода; коммуникационные услуги; транспортные и курьерские услуги, подготовка к нотариальному заверению переводов, содействие в легализации документов и так далее, согласно утверждённой заявке).

3.2. Исполнитель оказывает услуги Заказчику только в случае надлежащей подачи заявки, согласно условиям публичной оферты и после оплаты стоимости услуг по актуальным тарифам.

3.3. Любая завершённая операция в рамках оказываемых услуг, считается неотменяемой, т.е. не может быть отменена Заказчиком после её завершения - получения Заказчиком причитающегося ему по ранее акцептованным условиям сделки.

4. Порядок размещения заказов

4.1. При оформлении заказа Заказчик передаёт Исполнителю материалы для перевода, по электронной почте или другим способом, по согласованию Сторон. Исполнитель оценивает полученные материалы и предоставляет Заказчику информацию о возможных сроках выполнения, а также сообщает стоимость требуемых Услуг.

4.2. Заказчик должен удостовериться, что данные для перевода не заражены компьютерными вирусами или кодами до отправки материалов в Бюро. В случае заражения файлов Бюро вредоносными программами, Бюро имеет право отказаться от выполнения заказа частично или полностью и вернуть соответствующий аванс (или оплату) Заказчику, если он был получен ранее.

4.3. После согласования с Заказчиком всех условий выполнения заказа, Исполнитель по электронной почте отправляет Заказчику или его уполномоченному представителю, направившему запрос, бланк заявки с согласованными условиями заказа. Заказчик обязан подтвердить по электронной почте условия заказа. Далее, Заказчик обязан произвести оплату заказа в установленном Сторонами размере.

4.4. В случае отсутствия подтверждения заказа и/или оплаты, Исполнитель вправе перенести срок выполнения заказа на время задержки подтверждения/оплаты.

5. Стоимость услуг и порядок расчётов

5.1. Стоимость Услуг по Договору-оферте согласуется Сторонами на основе действующих тарифов. При определении стоимости учитываются: сроки, объем заказа, исходный и иностранный языки, уровень сложности текста, форматирование и оформление. Все эти параметры, а также необходимые сопутствующие услуги к переводу, указываются в бланке заявки. Бланк заявки, подписанный уполномоченными на то представителями Сторон, является неотъемлемой частью данного Договора-оферты.

5.2. Услуги по письменному переводу не предусматривают одновременно: литературное редактирование, адаптацию и локализацию рекламных, маркетинговых текстов. Исполнитель по умолчанию предоставляет услуги по максимально точной передаче информации с/на иностранный язык, с сохранением стиля оригинального документа.

5.3. Объем перевода исчисляется в стандартных учетных страницах. Одна стандартная учётная страница составляет 1800 (одну тысячу восемьсот) печатных знаков, включая пробелы между словами и знаки препинания. По умолчанию, минимальный заказ для оплаты: 1 (одна) учётная страница. Далее, происходит округление количества учетных страниц в большую сторону с точностью до полстраницы.

5.4. Для расчёта стоимости перевода принимается количество знаков переведённого текста. Для иностранных языков, использующих иероглифы, расчёт знаков производится исходя из исходного или конечного текста, не имеющего иероглифов.

5.5. Срочным называется перевод, который выполняется за 24 (двадцать четыре) часа или менее с момента утверждения заказа без учёта нерабочих дней, или требующий перевода более чем 15000 (пятнадцать тысяч) знаков в сутки. Срочные заказы выполняются с применением коэффициента срочности к стоимости обычного заказа: от 1,25 (одна целая двадцать пять сотых) и более.

5.6. Авторские и иные права, относящиеся к переводимому материалу, переходят к Заказчику только после полного расчета с Исполнителем за все оказанные услуги.

5.7. Оплата Услуг осуществляется за наличный и безналичный расчёт. При безналичном расчёте факт оплаты Услуг считается подтверждённым, а период предоставления услуг начатым после поступления сведений из банка о зачислении средств на счёт Исполнителя.

5.8. Если объем услуг, по согласованию Сторон, был изменён в процессе выполнения заказа, Стороны возмещают друг другу соответствующие суммы (доплата или возвращение излишне полученных денежных средств).

5.9. В случае возникновения обстоятельств, при которых Заказчик отказался от услуги до начала ее оказания, средства возвращаются по реквизитам, с которых оплата была произведена.

6. Права и обязанности Сторон

6.1. Заказчик обязуется:

- своевременно ознакомиться на сайте www.a-plus.pw с услугами Бюро, порядком и сроками их оказания;
- подтвердить условия заказа по заявке и выслать её Исполнителю по электронной почте;
- своевременно оплачивать услуги Исполнителя согласно действующим тарифам;
- в случае наличия замечаний к работе, которую выполнил Исполнитель, предоставить для ознакомления перечень замечаний и/или поправок;
- подписать Акт сдачи-приёмки выполненных работ в установленный срок.

6.2. Заказчик вправе:

- получать от Исполнителя оплаченные услуги согласно условиям настоящего Договора-оферты;
- получать от Исполнителя полную и достоверную информацию по заказу;

6.3. Исполнитель обязуется:

- своевременно и профессионально оказывать Услуги, выбранные Заказчиком, при условии оплаты Услуги Заказчиком в согласованном объёме и соблюдении всех условий данной Оферты;
- обязуется предоставлять Пользователю необходимую техническую и консультационную поддержку в период оказания услуг;
- отчитываться перед Заказчиком о результатах выполнения работ; по желанию Заказчика, после завершения заказа, выслать ему отчёт о проделанной работе;
- гарантировать полное сохранение и возвращение предоставленных Заказчиком оригиналов документов;

- подписать Акт сдачи-приёмки выполненных работ в установленный срок.

6.4. Исполнитель вправе:

- отказать Заказчику в оказании услуги или преждевременно прекратить оказание услуги:
 - * при несвоевременном предоставлении заявки на предоставление услуги;
 - * при отсутствии оплаты (только частичной оплаты) за услуги в установленные сроки;
 - * при нарушении условий данной Оферты;
 - * при обращении к Исполнителю лица от имени Заказчика, не авторизованного Заказчиком;
 - * при обнаружении в оригинале документа недопустимой с точки зрения действующего законодательства РФ информации (порочащей права человека и т.д.);
- изменять условия настоящего Договора-оферты в одностороннем порядке;
- в одностороннем порядке пересматривать тарифы на Услуги;
- заключать с Заказчиком индивидуальный (в том числе, рамочный, расширенный и т.п.) Договор на оказание услуг.

7. Ответственность Сторон

7.1. Заказчик несёт ответственность за правильность и своевременность производимой им оплаты за услуги Исполнителя.

7.2. Заказчик несёт ответственность за своевременное предоставление Исполнителю информации, необходимой для надлежащего выполнения Услуг по настоящему Договору (особые требования к переводу и оформлению конечных документов, глоссарии, написание имён собственных и т.п.).

7.3. Исполнитель несет ответственность за качество и соблюдение сроков оказания услуг.

7.4. Исполнитель не несет ответственности за возможные задержки в предоставлении услуг, которые вызваны неоднозначной постановкой задачи Заказчиком или задержкой в предоставлении им необходимой информации. Исполнитель вправе приостановить предоставление Услуг по этому Договору, пока Заказчик не предоставит всю необходимую информацию.

7.5. Исполнитель не несёт ответственности за стиль и/или содержание оригинала документа, в частности, за отказ нотариуса заверять документ, в содержании которого выявлено несоответствие действующему законодательству и требованиям норм нотариата. Такой документ возвращается Заказчику с переводом, но без нотариального засвидетельствования. Оплата за такой перевод Заказчику не возвращается.

7.6. Исполнитель не несёт ответственности за убытки, неполученную прибыль и иные издержки Заказчика, явившиеся результатом задержек, ошибок в проведении Заказчиком банковских платежей или электронных переводов.

7.7. В случае, если перевод, выполненный Исполнителем по данному Договору-оферте, не отвечает требованиям настоящего Договора, и это подтверждено заключением экспертизы, проведённой независимой третьей стороной, которую вправе привлечь любая Сторона данного Договора, Исполнитель возмещает Заказчику причинённый реальный ущерб в объёме, не превышающем стоимость оказанной Услуги, при отсутствии виновных действий со стороны Заказчика.

7.8. Исполнитель не несёт ответственности за неполучение Заказчиком услуг, а произведённая в данном случае оплата не возвращается и на другие услуги Бюро не переносится, в следующих случаях:

- Заказчик представил недостоверную/ошибочную информацию при оформлении заявки;
- Заказчик не может получить оплаченные услуги по причине возникших у него технических или иных проблем.

8. Порядок сдачи и приёмки результатов

8.1. По итогам исполнения заказа по данному Договору, Стороны подписывают Акт сдачи-приёмки оказанных услуг. Указанный Акт составляется Исполнителем и направляется Заказчику для ознакомления и подписания.

8.2. Заказчик в течение 5 (пяти) рабочих дней со дня получения Акта сдачи-приёмки оказанных услуг обязан направить Исполнителю: подписанный Акт сдачи-приёмки оказанных услуг или мотивированный письменный отказ от подписания.

8.3. Услуги считаются оказанными с момента подписания Сторонами Акта сдачи-приёмки оказанных услуг. В случае, если Заказчик не подписывает Акт сдачи-приёмки оказанных услуг в срок, указанный в п.8.2. Договора, и не предъявляет Исполнителю претензий о неоказании или

ненадлежащем оказании Услуг, Акт сдачи-приёмки оказанных услуг считается подписанным, а Услуги оказанными надлежащим образом.

8.4. В случае получения Исполнителем письменного мотивированного отказа Заказчика от подписания Акта сдачи-приёмки оказанных услуг Исполнитель письменно оформляет претензию Заказчика, по результатам рассмотрения которой в течение 10 (десяти) рабочих дней Стороны определяют порядок и сроки устранения выявленных недостатков.

9. Конфиденциальность

9.1. Заключив данный Договор-Оферту, Стороны имеют право получить доступ к информации, являющейся конфиденциальной информацией другой Стороны.

9.2. Каждая из Сторон обязуется не разглашать конфиденциальную информацию другой стороны третьим лицам, а также обязуется использовать её исключительно в целях выполнения настоящего Договора-Оферты, кроме случаев, предусмотренных законодательством Российской Федерации.

9.3. Дополнительные условия конфиденциальности регулируются Политикой конфиденциальности Бюро.

10. Форс-мажор

10.1. Исполнитель освобождается от ответственности за нарушение условий Договора Оферты, если таковое нарушение стало результатом обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор), включая: действия органов государственной власти, пожар, наводнение, землетрясение, другие стихийные бедствия, отсутствие электроэнергии, проходящие забастовки, гражданские волнения, беспорядки, иные обстоятельства, не ограничиваясь перечисленным, которые могут повлиять на выполнение Исполнителем Договора-Оферты.

11. Порядок урегулирования споров

11.1. Все споры и разногласия по данному Договору разрешаются Сторонами путем переговоров.

11.2. В случае возникновения споров и разногласий, связанных с оказанием услуг, подлежит применять досудебный порядок урегулирования спора. В случае невозможности урегулирования спора в досудебном порядке стороны вправе обратиться в Арбитражный суд г. Москвы.

12. Срок действия, изменение и расторжение договора

12.1. Моментом заключения настоящего Договора является момент акцепта - зачисления оплаты на расчётный счёт Исполнителя за выбранные Заказчиком услуги.

12.2. Заказчик заключает Договор-Оферту добровольно, при этом он полностью осознает значение и последствия своих действий в отношении заключения и исполнения Договора-Оферты.

12.3. Исполнитель оставляет за собой право изменять или дополнять любое из условий данного Договора-Оферты в любое время, публикуя все изменения на своём сайте **www.a-plus.pw**. Если такие изменения для Заказчика неприемлемы, то он в течение 7 (семи) дней с момента опубликования изменений должен уведомить об этом Исполнителя. Если уведомление не поступило, то считается, что Заказчик продолжает принимать участие в договорных отношениях с Исполнителем.

12.4. По всем вопросам, не регулируемым данным Договором, Стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации.

Последняя редакция: 10.07.2019 г.